

Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:88

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ożyw mnie* według swojej łaski, Abym mógł strzec postanowień** Twych ust! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ożyw mnie według swojej łaski, Abym mógł przestrzegać Twoich postanowień!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Według twego miłosierdzia ożyw mnie, abym strzegł świadectwa twoich ust. ֿ Lamed
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Według miłosierdzia twego ożyw mię, abym strzegł świadectwa ust twoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Według miłosierdzia twego ożyw mię, a będę strzegł świadectw ust twoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Według swej łaski zapewnij mi życie, ja zaś będę przestrzegać napomnień z ust Twoich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zachowaj mnie według łaski swojej, Bym mógł strzec świadectwa ust twoich!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zachowaj mnie przy życiu w swojej łaskawości, ja zaś będę strzec napomnień płynących z ust Twoich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Udziel mi życia według Twojej łaski, a będę słuchał Twoich pouczeń!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W Twojej łaskawości zachowaj mnie przy życiu, a będę przestrzegał rozkazów ust Twoich.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Daj mi żyć według Twojej łaski, abym zachował świadectwo Twoich ust.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Stosownie do swej lojalnej życzliwości zachowaj mnie przy życiu, bym się trzymał przypomnienia twoich ust.

¹⁾ Ożyw mnie, חַיֵּנִי (chajjeni), MT G: Zmiłuj się nade mną, חוֹנְנֵנִי (chonneni), 11QPs a.

²⁾ postanowień MT G: postanowienia 11QPs a.